



外国歌剧 黑桃皇后

脚本·选曲

〔俄〕M. 柴科夫斯基词

〔俄〕P. 柴科夫斯基曲



2.4

人民音乐出版社



外国歌剧 黑桃皇后

歌剧 二幕 三场

（俄）普希金原著
（苏）柴可夫斯基作曲



（苏）柴可夫斯基作曲



外国歌剧 黑桃皇后

脚本·选曲

〔俄〕M. 柴科夫斯基词

〔俄〕P. 柴科夫斯基曲

周 枫译配



人民音乐出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

黑桃皇后 / (俄) 柴科夫斯基作曲; 周枫译配. - 北京: 人民音乐出版社, 2000. 3

(外国歌剧脚本选曲)

ISBN 7-103-02122-8

I. 黑… I. ①柴…②周… II. 歌剧-歌曲-作品集-俄罗斯-近代 N. J652.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 13503 号

责任编辑: 刘 玲

人民音乐出版社出版发行

(北京翠微路 2 号)

新华书店北京发行所经销

北京朝阳隆昌印刷厂印刷

787×1092 毫米 特 32 开 104 面文字及乐谱 4 插页 3.5 印张

2000 年 3 月北京第 1 版

2000 年 3 月北京第 1 次印刷

印数: 1—2,040 册

定价: 8.30 元





曲作者 P. 柴科夫斯基 (1891年)



玛琳斯基剧院（摄影：姜衍波）

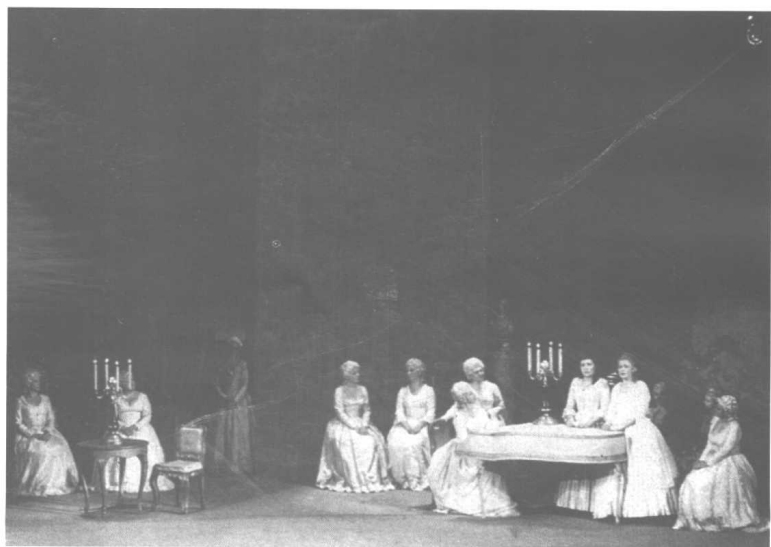
第一幕 第一场：丽莎



第一幕 第一场



第一幕 第一场：合唱



第一幕 第二场：女声合唱



第一幕 第二场：丽莎与格尔曼



第二幕 第一场：芭蕾舞场面



第二幕 第二场：格尔曼



第二幕 第二场：场景

柴科夫斯基与《黑桃皇后》

《黑桃皇后》是俄罗斯伟大的作曲家彼得·伊里奇·柴科夫斯基创作的三幕七场歌剧，它既是柴科夫斯基歌剧创作中最优秀的作品，同时也是在音乐史上占有着非常重要地位的歌剧之一。

歌剧《黑桃皇后》创作于 1890 年，有关这部歌剧的写作经过是这样的：1889 年秋天，俄罗斯皇家歌剧院的经理伏谢沃罗吉斯基在委托柴科夫斯基写作芭蕾舞剧《睡美人》音乐的同时，还建议作曲家根据普希金的小说《黑桃皇后》创作歌剧，柴科夫斯基欣然应允，遂商定脚本由作曲家的弟弟莫杰斯特·柴科夫斯基来执笔撰写。为了使歌剧演出的效果生辉，他们决定把剧情的时代背景推移到 18 世纪，这主要是因为 18 世纪豪华的服饰能给舞台增添华丽的色彩。莫杰斯特的脚本写得很出色，在保持普希金原作风格的同时也稍许做了一些变动和更改。

柴科夫斯基对这部作品很感兴趣，在基本构思和主题音乐素材确立后，为了能更专心作曲，便于 1890 年 1 月动身前往佛罗伦萨。当时莫杰斯特刚写出歌剧前两场的脚本，以后他每完成一部分脚本就立即给在佛罗伦萨的

柴科夫斯基寄去。由于是两地传书，柴科夫斯基每当写完一场音乐，就担心下一场的脚本是否能够被及时寄到。最后这部三幕七场的大型歌剧，只用了44天的时间便全部完成。这种创作速度可以说是作曲家前所未有过的。

1890年12月19日歌剧在圣彼得堡玛琳斯基剧院（现基洛夫歌剧院）举行首次公演。

《黑桃皇后》的剧情梗概是这样的：出身贫寒的青年军官格尔曼与老伯爵夫人的孙女丽莎相爱。老伯爵夫人在年轻的时候是一位著名的纸牌赌手，相传握有每赌必胜的秘法，因此人称“黑桃皇后”。格尔曼为了能娶丽莎为妻，遂想以赌博来获取钱财，从此嗜赌成性。一晚，格尔曼闯入老伯爵夫人的寝室持枪威逼她说出赌博秘法，老伯爵夫人受到惊吓而致死。失去理性的格尔曼狂呼：“她死了，从此我无法得到这个秘密了。”丽莎见状大惊，她绝望地说道：“原来你追求的不是我，而是纸牌的秘密。”格尔曼陷于赌博的狂热之中置丽莎于不顾，丽莎深感一切幻想破灭后投河自尽。不久，老伯爵夫人的阴魂出现在格尔曼面前，并授以他赌胜秘法：“3、7、A。”格尔曼以秘法赌博连连赢得两局，遂以为第三张纸牌必是“A”，可以稳操胜券，于是倾其所有孤注一掷。谁想最后一张牌并不是“A”，而是“黑桃皇后”，于是赌资全部输光。命运给格尔曼以沉重的打击，他开始精神恍惚神志不清。就在此时老伯爵夫人的阴魂再次出现，格尔曼在痛苦中拔出手枪自杀了……。

《黑桃皇后》是一部具有浓郁俄罗斯风味的歌剧，戏

剧的总体情绪带有一种内在的含蓄与忧伤，这种俄罗斯民族特有的情感表达方式与意大利歌剧中那种强烈的感情宣泄是大相径庭的，所以说《黑桃皇后》是一部非常诗意的、韵味无穷的不朽佳作。

柴科夫斯基在《黑桃皇后》这部歌剧中，力图用音乐去表现、挖掘和刻画戏剧中的人物的精神世界乃至感情发展与心理变化，所以无论是表达人物内心体验方面，还是音乐主题创作和戏剧结构方面，这些栩栩如生的人物形象和亲切而深刻的人情味，至今都仍然是歌剧艺术中心理描写的登峰造极之作。

歌剧《黑桃皇后》剧情虽然略显简单并带有一种神秘与超现实主义的色彩，但欣赏过后萦绕在人们心中的却是一缕淡淡的忧伤惆怅之情和无限的诗情画意，它表现出俄罗斯文化的深厚底蕴。

陈 立

2000年1月

目 次

柴科夫斯基与《黑桃皇后》…………… 陈 立 (I)

歌剧脚本…………… 周 枫译 (1)

歌剧选曲…………… 周 枫译配 (85)

1. 格尔曼咏叙调“我并不知道她的姓名” …… (85)

2. 丽莎、波莉娜二重唱…………… (87)

3. 波莉娜浪漫曲…………… (89)

4. 丽莎咏叙调“从哪里来的眼泪”…………… (91)

5. 格尔曼咏叙调“请原谅我”…………… (94)

6. 普里列帕和米洛夫佐尔二重唱…………… (96)

7. 丽莎咏叙调“已经是半夜了”…………… (98)

8. 托姆斯基之歌…………… (101)

9. 格尔曼咏叙调“生活是什么？”…………… (102)

歌 剧 脚 本

时间:18 世纪末

地点:彼得堡

第一幕 彼得堡

剧 中 人 物

格尔曼	男高音
托姆斯基伯爵	男中音
叶列茨基公爵	男中音
切卡林斯基	男高音
苏 林	男低音
恰普林茨基	男高音
纳鲁莫夫	男低音
舞会主持人	男高音
伯爵夫人	女中音
丽 莎	女高音
波莉娜	女低音
家庭教师	女中音
玛 莎	女高音
小司令官	说白角色

幕间表演中的人物

普里列帕	女高音
米洛夫佐尔	女低音
兹拉托戈尔	男中音
保姆、家庭教师、奶娘、游客、孩子、赌徒及其他	